



RETTEEN PÅ BORNHOLM

August 2023

Vejledende regler for tolkning i retsmøder ved Retten på Bornholm

1. Baggrund

Der er ikke længere centralt fastsatte takster for fremmedsprogstolkning for myndighederne på Justitsministeriets områder. Derimod har Rigspolitiet den 1. december 2019 udarbejdet en vejledning til brug for myndighedernes aftaler om priser for tolkning og oversættelse.

Retten på Bornholm har på baggrund af Rigspolitiets vejledning af 1. december 2019, som i øvrigt er i overensstemmelse med de retningslinjer, som har været gældende tidligere, udarbejdet dette regelsæt, som gør sig gældende for tolkning ved Retten på Bornholm, indtil der måtte foreligge centralt fastsatte takster.

2. Kategorisering af tolke

Tolken aflønnes efter uddannelse, og opdeles i nedenstående tre kategorier.

Kategori 1: Statsautoriserede translatører:

Statsautoriserede translatører og andre tolke med en tilsvarende videregående sproglig uddannelse.

Kategori 2: Statsprøvede tolke:

Statsprøvede tolke, der har gennemgået den 2-årige deltidsuddannelse under Åben Uddannelse på Handelshøjskolen i København eller Århus.

Kategori 3: Øvrige tolke:

Øvrige tolke, herunder tolke der har gennemgået grunduddannelsen som social og medicinsk tolk på Handelshøjskolen.

3. Satser for tolkning i retsmøder

Tolkekategori	2023-timetakst (pr. 1. juli)
Kategori 1	656,16 kr.
Kategori 2	437,43 kr.
Kategori 3	374,93 kr.

Honorar beregnes per påbegyndt time og beregnes for det antal timer, tolken har tolket i retsmødet. Er tolken f.eks. indkaldt til at tolke i 2,5 time og tolker i 2,5 time, honoreres for 3 timer. Er tolken f.eks. indkaldt til at tolke i 6 timer, men tolker i 4 timer, honoreres der for 4 timer. Se også nedenfor om hvorledes der forholdes ved retsmøder, der er kortere end forventet.

I tilfælde af at retsmødet aflyses med kortere varsel end 24 timer forud for retsmødets start fastsættes tolkehonorar under hensyntagen til den tid, der har været afsat til retsmødet op til ½ tolkehonorar, dog minimum en time. For aflysninger med mere end 24 timers varsel tillægges ikke tolkehonorar.

Der tillægges ikke tolkehonorar, såfremt det er tolkens egne forhold, f.eks. egen sygdom eller lignende, der er årsag til aflysningen.

Reglerne for aflyste retsmøder finder ligeledes anvendelse ved kortere retsmøder, end der var afsat. Er tolken f.eks. indkaldt til at tolke i 6 timer, men tolker kun i 1,5 time, så honoreres med op til ½ tolkehonorar (dvs. 3 timer). Er tolken f.eks. indkaldt til at tolke i 2,5 time, men tolker kun i ½ time honoreres med op til ½ tolkehonorar (dvs. 1 time og 15 minutter).

For tolkning på hverdage inden kl. 8.00 og efter kl. 17.00 samt på lørdage og søn- og helligdage forhøjes nævnte satser med 100%.

Kun i særlige tilfælde og helt undtagelsesvis kan de angivne satser fraviges for tolke omfattet af kategori 2 og 3. Dette gælder f.eks., hvor tolkens kvalifikationer ud fra en konkret vurdering sammenholdt med omstændighederne i den konkrete sag tilsiger dette. Er der således tale om en korterevarende sag, kan satserne ikke forventes fraveget, uanset tolkens kvalifikationer. En afvigelse af satserne kræver ligeledes, at tolken har aftalt dette skriftligt med retten forud for opgavens løsning.

Såfremt en tolk mener, at vedkommendes kvalifikationer generelt bør betyde honorering efter en satshøjere kategori, henvises pågældende til at rette henvendelse til Rigspolitiet.

4. Udgifter til transport

Vederlag for tid:

Der ydes vederlag for den tid, der medgår til transport fra tolkens kontoradresse, til det sted, hvor tolkningen foregår, hvis afstanden overstiger 10 km. Opholder tolken sig forud for tolkningen tættere på det sted, hvor tolkningen foregår end tolkens kontoradresse, så anvendes det nærmeste sted ved beregning af afstand og tid. Vederlaget beregnes på grundlag af den korteste transportvej.

I de tilfælde, hvor der ydes vederlag for den tid, der medgår til transport, beregnes vederlaget ud fra tolkens samlede transporttid. Afregning sker pr. påbegyndt ½ time.

Vederlaget udgør halvdelen af timesatsen for tolken, uanset hvilket tidspunkt på døgnet transporten finder sted.

Tolkekategori	Transportvederlag pr. ½ time 2023
Kategori 1	164,04 kr.
Kategori 2	109,36 kr.
Kategori 3	93,73 kr.

Transportgodtgørelse:

Såfremt der ydes vederlag for transporttid, ydes der tillige godtgørelse for transport.

Ved benyttelse af offentlige transportmidler, herunder fly, godtgøres dokumenterede udgifter til den konkrete befordring.

Ved benyttelse af egen bil godtgøres udgiften med den højeste af de til enhver tid af SKAT fastsatte takster for erhvervmæssig kørsel i egen bil. I 2023 er satsen 3,73 kr. pr. km. Godtgørelse beregnes på grundlag af den korteste transportvej. Der ydes ikke godtgørelse for eventuelle parkeringsudgifter. Retten kan ikke tilbyde parkeringsarealer.

Ved benyttelse af egen bil godtgøres dokumenterede udgifter til broafgift og færge.

5. Moms

Hvis tolken er momsregistreret, skal honorar, vederlag for befordringstid og befordringsgodtgørelse for transport i egen bil, tillægges 25 % moms.

6. Fakturering

Efter retsmødet sender tolken en faktura til Retten på Bornholms EAN nr. 5798000161573.

Af faktura skal fremgå sagsnr., mødedato, tolkens navn, samt kontonummer, hvortil beløbet skal overføres.

Tolken skal fremsende en faktura pr. sag. Fakturaen skal fremsendes senest 1 måned efter retsmødet, og betalingsfristen skal være 30 dage.

Henrik Engell Rhod
Retspræsident